

K.O.H.G.K. DE PLATE
ARCHIEF

Inv. Nr. 2017/0192

Coll. Nr.

117.7 A11 D3/11/1989-06





Internationale Muziekwedstrijd
Koningin Elisabeth van België

v.z.w.

Lid van de Wereldfederatie van de
Internationale Muziekwedstrijden

Concours musical international
Reine Elisabeth de Belgique
a.s.b.l.

Membre de la Fédération mondiale
des Concours internationaux de Musique

VIOOL 1989 VIOLON

Zaterdag 17 juni 1989 om 20 u 30
Casino-Kursaal
Oostende

Vadim REPIN

Grote internationale Prijs Koningin Elisabeth - Prijs van Koningin Fabiola

Evgueny BOUCHKOV

Derde prijs

Prijs van de Europese Gemeenschappen

Ulrike-Anima MATHE

Vijfde prijs

Prijs van de Provincie Brabant

met de welwillende medewerking van het

“Orchestre Philharmonique de Liège et de la Communauté française,”

Koncertmeester : Endre KLEVE

onder leiding van

Pierre BARTHOLOMEE

Onder de hoge bescherming
van H.M. de Koningin
en onder de bescherming
van de Belgische Regering

Sous la haute protection
de S.M. la Reine
et sous le patronage
du Gouvernement Belge







PROGRAMMA

Concerto in D op. 61

Ludwig van BEETHOVEN
(1770-1827)

Allegro ma non troppo
Larghetto
Rondo (Allegro)

Soliste : Ulrike-Anima MATHE

Concerto in D op. 77

Johannes BRAHMS
(1833-1897)

Allegro non troppo
Adagio
Allegro giocoso ma non troppo vivace

na v. tempo
grip de vokal
do by vefens
lulke veldem
pulke veldem
Utraka v foto
Konjanomen

Solist : Evgueny BOUCHKOV

PAUZE

gans Pukta
orstrak
guld dingo

Concerto in D op. 35

Petr. I. TCHAIKOWSKY
(1840-1893)

Allegro moderato
Canzonetta (Andante)
Finale (Allegro vivacissimo)

Solist : Vadim REPIN



PRIJZEN

EERSTE PRIJS

Grote Internationale Prijs Koningin Elisabeth
Prijs van Koningin Fabiola
Gulden Erepenning
300.000 frank

Vadim REPIN

TWEEDE PRIJS

Prijs van de Belgische Regering - Eugène Ysaye
Gulden Erepenning
250.000 frank

Akiko SUWANAI

DERDE PRIJS

Prijs van de Europese Gemeenschappen
Zilveren Erepenning
200.000 frank

Evgueny BOUCHKOV

VIERDE PRIJS

Prijs van Graaf de Launoit
Zilveren Erepenning
175.000 frank

Erez OFER

VIJFDE PRIJS

Prijs van Provincie Brabant
Zilveren Erepenning
150.000 frank

Ulrike-Anima MATHE

ZESDE PRIJS

Prijs van de Stad Brussel
Zilveren Erepenning
125.000 frank

Catherine CHO

ZEVENDE PRIJS

Prijs van Gravin Boël
Bronzen Erepenning
100.000 frank

Mieko KANNO

ACHTSTE PRIJS

Prijs van de «Œuvre des Artistes» van Luik
Bronzen Erepenning
75.000 frank

Hiroko SUZUKI

NEGENDE PRIJS

Prijs van de Provincies Limburg en Luxemburg
Bronzen Erepenning
50.000 frank

Michi SUGIURA

TIENDE PRIJS

Prijs van de Provincies Namen en West-Vlaanderen
Bronzen Erepenning
50.000 frank

Le ZHANG

ELFDE PRIJS

Prijs van de Provincies Antwerpen en Henegouwen
Bronzen Erepenning
50.000 frank

Annalee PATIPATANAKOON

TWAALFDE PRIJS

Prijs van de Provincies Luik en Oost-Vlaanderen
Bronzen Erepenning
50.000 frank

Dmitri BERLINSKI

PRIX

PREMIER PRIX

Grand Prix international Reine Elisabeth
Prix de la Reine Fabiola
Médaille de vermeil
300.000 francs

DEUXIEME PRIX

Prix du Gouvernement Belge - Eugène Ysaye
Médaille de vermeil
250.000 francs

TROISIEME PRIX

Prix des Communautés Européennes
Médaille d'argent
200.000 francs

QUATRIEME PRIX

Prix du Comte de Launoit
Médaille d'argent
175.000 francs

CINQUIEME PRIX

Prix de la Province de Brabant
Médaille d'argent
150.000 francs

SIXIEME PRIX

Prix de la Ville de Bruxelles
Médaille d'argent
125.000 francs

SEPTIEME PRIX

Prix de la Comtesse Boël
Médaille de bronze
100.000 francs

HUITIEME PRIX

Prix de l'«Œuvre des Artistes» de Liège
Médaille de bronze
75.000 francs

NEUVIEME PRIX

Prix des Provinces du Limbourg et du Luxembourg
Médaille de bronze
50.000 francs

DIXIEME PRIX

Prix des Provinces de Namur et de Flandre occidentale
Médaille de bronze
50.000 francs

ONZIEME PRIX

Prix des Provinces d'Anvers et du Hainaut
Médaille de bronze
50.000 francs

DOUZIEME PRIX

Prix des Provinces de Liège et de Flandre orientale
Médaille de bronze
50.000 francs


BELGIUM
Quality with a difference

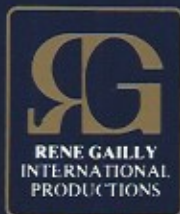


World Class

**QUEEN ELISABETH OF BELGIUM
INTERNATIONAL MUSIC COMPETITION
VIOLIN - 1989**



THE FINAL SESSIONS ARE DIGITALLY RECORDED BY



R.G.I.P.

**AND WILL BE RELEASED ON COMPACT DISC ON
JUNE 15, 1989
SOLE WORLD RIGHTS**

ASKERGER
PARTNER IN MUSIC

Recorded by  **staurbaut** Sound Recording Center

recordings done with
SONY PROFESSIONAL DIGITAL RECORDING SYSTEM PCM 1630
and digitally edited with
SONY DAE 1100 A



« L'Orchestre Philharmonique de Liège et de la Communauté française »

Met veel interesse volgde het Luikse melomaan publiek de ontwikkeling van een veelbelovende muzikale activiteit.

Sylvain Dupuis stichtte de « Nouveaux Concerts » van het Conservatorium waar Richard Strauss en Gustav Mahler hun eerste werken dirigeerden. Deze aanloop werd echter belemmerd door het gebrek aan een beroepsorkest.

In 1960 zorgde Luik toch voor de nodige middelen om de vraag naar een groot ensemble te beantwoorden en de verwezenlijking ervan te verzorgen. Simultaan geholpen door de Stad en de Staat, en later door de Franse Gemeenschap, zou het Orchestre de Liège snel een groeiperiode kennen.

Achtereenvolgens geleid door zijn stichter, Fernand Quinet, door Manuel Rosenthal, Paul Strauss en uiteindelijk, vanaf 1977, door Pierre Bartholomé, speelt het orkest regelmatig te Luik, in de voornaamste steden van België en ook in talrijke landen waar het hechte banden heeft gelegd.

Dit orkest neemt deel aan talrijke internationale festivals, speelt een belangrijke en geëngageerde rol in de hedendaagse muziek en verwaarloost nooit acties voor een schoolpubliek.

Binnenkort weer uitgenodigd in Duitsland, Oostenrijk en in de Verenigde Staten, onderneemt het Orchestre Philharmonique de Liège in 1990 een rondreis in het Verre-Oosten.

Pierre Bartholomé

Als toondichter en veelzijdig musicus stichtte Pierre Bartholomé met Henri Pousseur het Ensemble Musique Nouvelle en het Centre de Recherches Musicales de Wallonie. Nadat hij leraar is geweest aan het Conservatorium van Brussel, oefent hij, naast zijn functie als Conferentiemeester op de Universiteit van Leuven, de taken uit van Artistiek Directeur en Vaste Dirigent sinds 1977 aan het Orchestre Philharmonique de Liège et de la Communauté française.

Met dit orkest gaf hij reeds honderden concerten in België en in Europa.

Deze boeiende periode wordt door heelwat plaatopnamen en producties voor Belgische, Franse, Zwitserse en Canadese radio's en televisies afgebaand.

Alhoewel hij voorrang biedt aan het Orchestre Philharmonique de Liège, tracht Pierre Bartholomé voorstellen van nationale en internationale instellingen te aanvaarden.

Verscheidene keren te gast in de Verenigde Staten en in Canada, dirigeerde hij onlangs in Wenen, Parijs, Helsinki, Milaan, Oslo, Geneva, maar ook in België waar hij de genodigde was van de Nationale Opera, het Filharmonisch Orkest van Vlaanderen en de R.T.B.F.

Onlangs ontving hij nog uitnodigingen vanuit Frankrijk, Nederland, Zwitserland en Luxemburg.



LAUREATEN



Vadim REPIN

GROTE INTERNATIONALE PRIJS KONINGIN ELISABETH Prijs van Koningin Fabiola

Al op twaalfjarige leeftijd treedt het wonderkind Vadim Repin op in de Europese steden en in Japan.

Geboren op 31 augustus 1971, studeert Vadim Repin met Professor Bron (laureaat IMKEB 1971) en behaalde hij vorig jaar de Eerste Prijs op de Tibor Varga-wedstrijd.



Evgueny BOUCHKOV

TWEEDE PRIJS Prijs van de Belgische Regering - Eugène Ysaÿe

Evgueny Bouchkov werd in 1968 te Moskou geboren. Zijn moeder, Zora Chikhmurzava is een bekende violiste die onder meer de 4de prijs Koningin Elisabethwedstrijd won in 1963 en zijn vader, die ook violist is, is lid van de « Virtuozen van Moskou ».

Op vijfjarige leeftijd start hij zijn vioolstudies met Zenaïde Guilels, vervolgt deze met Leonid Kogan en, na diens dood, met Viktor Tretiakov. Op het ogenblik werkt hij aan het Conservatorium van Moskou met Valéry Klimov (Eerste winnaar van de Tchaikovsky-wedstrijd).

Sinds zijn negende jaar, treedt hij op in concert in U.S.S.R., Polen, Hongarije, Frankrijk, in Finland en in de V.S.A. Winnaar van de Wieniawski-wedstrijd in 1986, beheerst hij al een uitgebreid repertoire en geeft hij concerten met het Symfonisch Staatsorkest en met het Groot Orkest van de Russische Radio en Televisie.



Ulrike-Anima MATHE

VIJFDE PRIJS Prijs van de Provincie Brabant

Ulrike-Anima Mathe begon haar vioolstudies bij F. Zöldy in Bazel.

Na vervolmakingscursussen in de Juilliard School met D. Delay en, later, met T. Varga in Detmold, volgt zij enkele masterclasses bij S. Vegh en A. Schiff.

Laureate van de Menuhin-wedstrijd in Parijs, behaalt zij andere prijzen in Duitsland, in Wenen op de Europese Vioolwedstrijd en in New York op de Young Concert Artists-wedstrijd. Ulrike-Anima Mathe is al als soliste opgetreden met talrijke symfonische of kamerorkesten in Festivals te Luzern, Schwetzingen, Berlijn, Marlboro en Prussia Cove.



**CONSEIL D'ADMINISTRATION/
RAAD VAN BESTUUR**

Le Comte Jean-Pierre de LAUNOIT
Président/Voorzitter

De heer Carel van CREVELD
Eerste Ondervoorzitter

De heer Jan HUYGHEBAERT
Tweede Ondervoorzitter

Monsieur Benoît CARDON de LICHTBUER
Secrétaire de S.M. la Reine

Monsieur Jean BAILY
Directeur du Conservatoire royal de Musique de Bruxelles (section française)

Monsieur Jean de BARSY
Président des Jeunesses musicales de Bruxelles

Monsieur Pierre BARTHOLOMEE
Compositeur-Chef d'orchestre

De heer Jan BRIERS
Afgevaardigd-Beheerder van het
Festival van Vlaanderen

De heer Kamiel D'HOOGHE
Directeur van het Koninklijk Muziekconservatorium
van Brussel (Ned. Afdeling)

Monsieur Eric FELDBUSCH
Directeur honoraire du Conservatoire royal
de Musique de Bruxelles

Le Comte Jean-Jacques de LAUNOIT:
Président de la Chapelle musicale
Reine Elisabeth

De heer André LEYSEN
Voorzitter van De Munt

De heer Jan POOT
Beheerder van het Koninklijk Filharmonisch Orkest
van Vlaanderen

Monsieur Jean van der SPEK
Administrateur-directeur de la Chapelle musicale Reine
Elisabeth

De heer Jan THEUWISSEN
Directeur van de Filharmonische Vereniging
van Brussel

Monsieur Hervé THYS
Directeur de la Société Philharmonique
de Bruxelles

De heer Eugène TRAEY
Voorzitter van de Jury

Monsieur Jacques VAEREWYCK
Directeur général honoraire
de la Société Philharmonique de Bruxelles

De heer Paul VANDENBUSSCHE

De heer Robert VANDEPUTTE
Ondervoorzitter van de F.V.B.

Monsieur Robert WANGERMEE
Président du Conseil de la Musique
de la Communauté française

De heer Paul WILLEMS
Ere-Afgevaardigd-Beheerder van het P.S.K.

COMITE EXECUTIF/UITVOEREND COMITE

Le Comte Jean-Pierre de LAUNOIT,
Président/Voorzitter
De heer Carel van CREVELD, Ondervoorzitter
De heer Jan HUYGHEBAERT, Ondervoorzitter
Monsieur Benoît CARDON de LICHTBUER
Madame Cécile FERRIERE
Monsieur Hervé THYS

**COMMISSION JURIDIQUE/
RECHTSKUNDIGE COMMISSIE**

Maître Roger FERRIER
Meester Jean-Pierre DE BANDT
Maître Jean VAN RIJN
Meester Piet VERMEYLEN
Maître Pierre VAN OMMESLAGHE

**HUISSIER DE JUSTICE/
GERECHTSDEURWAARDER**

Maître Emmanuel DEBRAY

**COMMISSION ARTISTIQUE/
ARTISTIEKE RAADGEVERS**

De heer Eugène TRAEY, Président/Voorzitter
Madame Véronique BOGAERTS
Monsieur Philippe HIRSHHORN
De heer Clemens QUATACKER
De heer Carlo VAN NESTE

ACCUEIL/ONTVANGST

Madame Jean TITECA, Présidente/Voorzitster
Madame VAN BOGAERT

Séjour en loge/Logedienst:

Madame ROUDEBUSH et Monsieur X. ANCIEN

ADMINISTRATION/ADMINISTRATIE

Secrétariat général/Algemeen secretariaat:

Madame Cécile FERRIERE, Sec. gén.
De heer Michel-Etienne VAN NESTE

Services financiers/Financiële diensten:

Madame Anny JEFFERY, Responsable/Verantwoordelijke
Madame Isabelle DEMANET

Commissaire-réviseur/Commissaris-revisor

Monsieur Marcel POURBAIX

Protocole/Protocol:

Mevrouw Géry van OTRYVE d'YDEWALLE

Speakerin:

Mevrouw Aimée DE SMET

Avec la collaboration de/Met de medewerking van
la Société Philharmonique de Bruxelles/de Filharmonische
Vereniging van Brussel

2	5	1
3		4
6		7
8		
9		10

Photos: L. Oosterlynck.
Fotos: L. Oosterlynck.



Photo n° 1: Le tirage au sort - à l'avant-plan, M.C. van Creveld, Vice-Président / De Loting - op de voorgrond, de heer C. van Creveld, Vice-Voorzitter.

Photo n° 2: L'inauguration de la session au Conservatoire: arrivée de S.M. la Reine, avec le Président, Comte J.P. de Launoit - De opening van de sessie in het Conservatorium: aankomst van H.M. de Koningin en de Voorzitter, Graaf J.P. de Launoit.

Photo n° 3: La première épreuve éliminatoire - De eerste schiftingsproef.

Photo n° 4: Le Jury au Conservatoire durant les épreuves éliminatoires - De Jury in het Conservatorium tijdens de Schiftingsproeven.

Photo n° 5: A la Chapelle R.E.: Départ pour la finale - Op de Muziekkapel K.E.: De aanloop tot de finale.

Photos n° 6 et 7: L'épreuve finale au Palais des Beaux-Arts dir. G. Octors - De Eindproeven in het Paleis voor Schone Kunsten dir. G. Octors.

Photos n° 8 et 9: La proclamation - De bekendmaking van de rangschikking.

Photo n° 10: Le Roi et la Reine entourés des lauréats - De Koning en de Koningin omringd door de laureaten.





De opnamen van de Koningin Elisabeth-wedstrijd

De tiende uitgave van een adembenemend avontuur - 1971-1989

Na elke wedstrijd wacht men er met spanning en ongeduld op... De hamvraag blijft echter steeds: wat zal er overblijven van het laaiend enthousiasme dat door de vertolkingen van de finalisten van de wedstrijd wordt opgewekt?

Eenmaal applaus en de bravo's zijn weggeëbd, blijft slechts de objectiviteit van de live-opname over.

Dit prachtige avontuur begon in 1971. Deutsche Grammophon zond toen zijn beste technici en toonmeesters uit, die zich in de kelders van het Paleis voor Schone Kunsten installeerden, zo goed en zo kwaad als het ging! Muren en plafonds waren voor de gelegenheid zelfs gewit! Uiteraard zouden de opnamen, evenals de persing, van topkwaliteit zijn. Wij werden hierin niet bedrogen.

Sedert 1971 heeft de plaat er dus in sterke mate toe bijgedragen dat de herinnering aan de spannende en emotierijke uren van de Wedstrijd levendig blijft. Het is precies met deze bedoeling dat we sedertdien deze opnamen blijven maken.

Vanaf 1980 werden de opnamen uitgegeven onder het label van de Wedstrijd en werd de klankopname aan Gilbert Steurebaut toevertrouwd. We wijzen erop dat de technische kwaliteit van zijn opnames - hoewel gerealiseerd in moeilijke omstandigheden - van het allerhoogste niveau is. Ook het persen van drie Compact Discs in een recordtempo is een ware prestatie.

De reeks opnamen van de Internationale Muziekwedstrijd Koningin Elisabeth van België bestond in 1987 uit meer dan vijfenvijftig platen en vier Compact Discs. Ze bevatten honderdnegentig verschillende werken. Ze staat open voor alle laureaten en de faam van de reeks groeit gestadig. De opnamen bereikten snel een internationaal niveau en komen regelmatig op de buitenlandse zenders.

Het adembenemende avontuur van de live-opname van de Wedstrijd is thans aan zijn tiende uitgave toe. Traditiegetrouw zullen ook de Compact Discs aanwezig zijn op het Galaconcert op 15 juni 1989! Ze zullen eens te meer de mooiste ogenblikken vereeuwigen van het meest prestigieuze muziekconcours ter wereld.

René Gailly





Casino Kursaal Oostende

Vooruitzichten seizoen 1989

woensdag 2 augustus 21.00 uur

I FIAMMINGHI

o.l.v. Rudolf Werthen
solist: Piet Van Bockstael, hobo

Werken W.A. Mozart, G. Verschraegen,
V. Léonard / F. Servaes

600 - 500 - 400 F. (500 - 400 - 300 F.)

zondag 6 augustus 21.00 uur

Eric Dequeker & Trio I FIAMMINGHI

Eric Dequeker, fluit - Otto Derolez, viool
- Mark Tooten, altviool - Herwig Corijn,
cello.

Werken: Kwartetten van W.A. Mozart
250 F. (150 F.)

zaterdag 12 augustus 21.00 uur

Trio I FIAMMINGHI

Otto Derolez, viool - Filip Verpoest,
altviool - Herwig Corijn, cello.

Werken: Schubert, Kodaly, De Meester,
van Beethoven

250 F. (150 F.)

donderdag 24 augustus 21.00 uur

ORKEST VAN DE VLAAMSE OPERA

o.l.v. Rudolf Werthen
solist: France Springuel, cello.

Werken: Ravel, Dvorak, Moussorgsky
600 - 500 - 400 F. (500 - 400 - 300 F.)

INFO & RES. Tel. 059/70.76.18 (10-13 u / 16-19 u)

INTERNATIONAL CONGRESS & EXHIBITION CENTER

SUMMER FESTIVAL & SHOWS

gans het jaar open - ouvert toute l'année
open all year - ganzjährig geöffnet

RESTAURANT PERIGORD 12-14 / 19-22

maandag gesloten - fermeture le lundi
closed on Monday - Montags geschlossen

SPEELZAAL - SALLE DE JEUX - GAMING ROOM - SPIELSAAL 15 u

open elke dag - ouvert tous les jours
open every day - täglich geöffnet

ROULETTE - AMERICAN ROULETTE BLACKJACK - BACCARA CHEMIN DE FER - CRAPS - PUNTO Y BANCO

RESTAURANT FORTUNA 18.30 / 24.00

(speelzaal-salle de jeux-gaming room-Spielsaal)

INFO & RES. tel. 059/70.51.11 (8-12 u / 14-18 u)